

# Hiroshima NOW

3

2023

Español No. 11

**Hiroshima NOW** contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra página web ([h-ircd.jp/](http://h-ircd.jp/)) o impresos en diversas instalaciones públicas.

**Hiroshima Shimin to Shisei** se encuentra disponible en la página web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino)

❖ **Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)**

## Contenido

- El Museo de Arte Contemporáneo ha sido renovado
- Registro de estacionamiento para bicicletas y moto en el centro de la ciudad a partir de abril
- ¿Ha recibido el aviso de matrícula de su hijo?
- Si usted no está inscrito al Seguro de Pensión Laboral y Seguro de Salud (asegurado en una empresa) usted debe inscribirse al Sistema Nacional de Pensiones y el Sistema de Seguro Nacional de Salud
- Fecha límite para declarar renta 15 de marzo (Miércoles)
- Consultas para personas con dificultades económicas
- Colecta de basura el día 21 de marzo (martes) festivo nacional
- Información acerca del COVID-19

### Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)Página Web: [https://h-ircd.jp/es/hiroshima now](https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now) [1]

## El Museo de arte contemporáneo ha sido renovado

3.18(土) 現代美術館リニューアルオープン ひろしま市民と市政 2月15日号 (P1)

Reapertura del Museo de Arte Contemporáneo el día 18 de marzo (sábado) después de haber estado 2 años en remodelación. El servicio del café y de la tienda de regalos también se encontrará disponible.

Los ascensores, baños multiuso, cuartos de lactancia han sido remodelados. Personas en silla de ruedas y madres con bebés podrán utilizar las instalaciones del museo con más facilidad.

### Como llegar

Usted puede tomar el autobus Hiroshima Meipuru, para llegar al museo tome la ruta naranja. La ruta naranja del autobus Hiroshima Meipuru para en las paradas de la estación de Hiroshima, Kamiya cho y Parque de la Paz. Precio adultos (más de 12 años) 220 yenes, niños (6 a 11 años) 110 yenes.

※El autobus Hiroshima Meipuru tiene 3 rutas: Ruta naranja, Ruta lemon, Ruta green.

### Exposición Especial

Museo de Arte Contemporáneo 「Before/After」

Fecha : 18 de marzo (sábado) hasta 18 de junio (domingo)

Hora : de 10 a.m. a 5 p.m.

※Último ingreso 30 minutos antes del cierre.

Precio de la entrada : Adultos 1,600 yenes, Universitarios 1,200 yenes

Estudiantes de bachirellato (entre 15 y 18 años) Personas mayores (más de 65 años de edad) 800 yenes, Niños de secundaria o menores gratuito.



Para más información consulte la pagina web del Museo de Arte Contemporáneo o llame directamente.

Telefono: 264-1121

Página web: <https://www.hiroshima-moca.jp/> ( Japonés)



## Registro de estacionamiento para bicicletas y moto en el centro de la ciudad a partir de abril

4月からの駐輪場登録利用者募集 ひろしま市民と市政 2月15日号 (P3)



### ¿Quienes pueden solicitar?

Aquellos que deseen utilizar un estacionamiento por 1 año, del día 1 de abril de 2023 al día 31 de marzo de 2024. Aquellos que ya tienen su registro y deseen utilizar el estacionamiento este año también deben solicitar.

En caso de haber muchas solicitudes se realizará un sorteo. Algunos estacionamientos realizan los registros conforme el orden de solitud.

Para más información acerca del registro y estacionamientos disponibles consulte la pagina web de la Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura.

<https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/list2/> ( Japonés)

### Tasa anual (2 categorias)

Bicicleta 18,000 yenes Moto 30,000 yenes

Bicicleta 15,600 yenes Moto 27,600 yenes



Se puede pagar en dos partes. Discapacitados pagan la mitad.  
Para más información consulte la pagina web de la Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura.

### Como solicitar

1-Rellene el formulario de solicitud.

※ Usted puede obtener el formulario de solicitud en la municipalidad o en la página web de la Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura.

<https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/form/> ( Japonés)



2-Presente el formulario de solicitud relleno.

Plazo de solicitud: 13 de marzo (lunes) En caso de envío por correo la solicitud debe llegar hasta máximo el 13 de marzo.

● En caso de presentar la solicitud directamente

Lleve al estacionamiento. Algunos estacionamientos no reciben solicitudes directamente.

Para más información consulte la pagina web de la Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura.

<https://www.hbmc.or.jp/churin/attention/register/> ( Japonés)



● En caso de enviar la solicitud por correo

Envíe a la siguiente dirección.

〒730-0029

Hiroshima Nakaku Mikawa cho 2 ban 6 go kureshin Hiroshima biru 5 kai

Hiroshima ken biru mentenansu kyoudou kumiai churinjo kanri gurupu ate

☎ Se puede solicitar por la pagina web de la Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura.

🌸 Si usted no entiende Japonés y no sabe como rellenar el formulario llame a Ventanilla de Consultas para extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki (Tel 241-5010)

※ Confirme el horario y días de servicio en la ultima página.

<https://h-ircd.jp/es/guide/consultation-es.html>

Para más información llame al siguiente número.

Asociación de Mantenimiento de Edificios de la Prefectura 242-7330



## ¿Ha recibido el aviso de matricula de su hijo?

入学通知書は届きましたか ひろしま市民と市政 2月15日号 (P7)

### 🌸 Ciudadanos extranjeros que deseen enviar sus hijos a la escuela

Consulte la Comisión de Asuntos Educativos de la Ciudad de Hiroshima. Si su hijo ya tiene su matricula no hay la necesidad de consultar.

### 🌸 Niños que empiezan la escuela primaria o secundaria en abril

La ciudad de Hiroshima ha enviado a los padres la Notificación de Admisión a la Escuela a finales de enero. La notificación indica la fecha de inicio de clases y el nombre de la escuela 「shiteikou」 la cual su hijo va a ingresar.

Presente la Notificación de Admisión a la Escuela el día 3 de abril (lunes) a la escuela designada en la notificación. Tenga su Notificación de Admisión a la Escuela hasta dicha fecha.

En caso de que usted todavía no haya recibido la Notificación de Admisión a la Escuela o haya perdido su notificación comuníquese con la Comisión de asuntos educativos de la Ciudad de Hiroshima, Sección de asuntos escolares.

※ Atención, el día 3 de abril no es la fecha de ceremonia de entrada a la escuela.

◆ En caso de cambio de dirección

◆ Traslado dentro de la ciudad de Hiroshima

● Trámites de traslado realizados en la municipalidad antes del 15 de marzo (miércoles) la municipalidad enviará la Notificación de Admisión a la Escuela por correo.

● Trámites de traslado realizados en la municipalidad después del día 16 de marzo (jueves) se requiere obtener una nueva Notificación de Admisión a la Escuela directamente en la Sección de Ciudadanos, Municipalidad.

◆ Traslado a otra ciudad

Comuníquese con la Comisión de asuntos educativos de su nueva ciudad.

◆ Admisión a una escuela nacional, prefectural o privada

Una vez sea determinada la admisión a una escuela nacional, prefectural o privada envíe la Notificación de Admisión a la Escuela y la Aceptación de Matricula a una de las siguientes instalaciones.

• Comisión de asuntos educativos de la Ciudad de Hiroshima, Sección de asuntos escolares o Sección de Ciudadanos, Municipalidad

• La escuela que figura en la Notificación de Admisión a la Escuela (shiteikou)

• La escuela municipal de la Ciudad de Hiroshima la cual su hijo atiende en el momento.

◆ Niños discapacitados

Niños discapacitados que necesitan cuidados especiales, consulte los siguientes centros.

● Centro de Apoyo a los Jovenes (Nakaku Kokutaijimachi 1 chome 4-15) Tel 504-2197

● Centro de Apoyo a los Jovenes, oficina ajena (Higashiku Hikari machi 2 chome 15-55, Centro de Apoyo a los Niños) Tel 264-0422

◆ Si su niño no puede atender la escuela que figura en la Notificación de Admisión a la Escuela por alguna razón especial.

Comuníquese con la Comisión de asuntos educativos de la Ciudad de Hiroshima, Sección de asuntos escolares Tel 504-2469

◆ En caso de tener dificultad económica para asistir a la escuela, de acuerdo a los ingresos que tenga, la Ciudad de Hiroshima le ofrece una asistencia de subsidio por gastos necesarios en útiles escolares y por las cuotas de las comidas escolares. Para más detalles comuníquese con la Comisión de asuntos educativos de la Ciudad de Hiroshima.

Para más información llame a Comisión de asuntos educativos de la Ciudad de Hiroshima, Sección de asuntos escolares Tel 504-2469

La escuela a la cual atiende su hijo, o la escuela a la cual su hijo ingresará en abril de este año



**Si usted no está inscrito al Seguro de Pensión Laboral y Seguro de Salud (asegurado en una empresa) usted debe inscribirse al Sistema Nacional de Pensiones y el Sistema de Seguro Nacional de Salud**

会社などを退職した人へ 国民年金の届け出や医療保険への加入などをお忘れなく  
ひろしま市民と市政 3月15日号 (P6)

**◆ Hay que afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones cuando se renuncia al trabajo**

Aquellos que trabajen para una empresa y lleguen a renunciar su trabajo deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones. Miembros de la familia que figuraban en el seguro como dependientes (cónyuges entre 20 y 59 años) también deben afiliarse al Sistema Nacional de Pensiones. Usted debe afiliarse al sistema nacional para asegurar su Pensión de Jubilación en el futuro.

※Pensión de Jubilación: pensión concedida a las personas mayores de 65 años. Para tener derecho a pensión uno debe estar inscrito por lo mínimo 10 años.

Para más información llame al siguiente número

**Sección de Sistema de Pensiones, Municipalidad**

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Naka	505-2556	Asa minami	831-4931
Higashi	568-7712	Asa kita	819-3910
Minami	250-8944	Akiku	821-4910
Nishi	532-0935	Saeki	943-9713



**◆ Hay que afiliarse al Sistema de Seguro Nacional de Salud cuando se renuncia al trabajo**

Todos los ciudadanos del país deben afiliarse a un seguro de salud, incluyendo los extranjeros que residan en el país por más de 3 meses.

En Japón hay 3 categorías de seguro médico, Sistema de Seguro Nacional de Salud, Seguro de Salud para mayores de 75 años y Seguro de Salud.

Aquellos que trabajen para una empresa y lleguen a renunciar su trabajo deben afiliarse a un seguro médico.

Siguen las 3 opciones de seguro médico en caso de que renuncie su trabajo.

- ① Seguir en el mismo Seguro de Salud en lo cual estaba afiliado con la empresa.
- ② Afiliarse como dependiente al Seguro de Salud de su familia.

※No es posible afiliarse al Sistema de Seguro Nacional de Salud como dependiente.

- ③ Afiliarse al Sistema de Seguro Nacional de Salud

Consulte con su empresa antes de renunciar su trabajo en caso de que desee seguir afiliado al mismo Seguro de Salud o desee afiliarse el Seguro de Salud de su familia. En caso de que usted desee afiliarse al Sistema de Seguro Nacional de Salud consulte la Sección de Sistema de Pensiones de su municipalidad.

**Sección de Sistema de Pensiones, Municipalidad**

Municipalidad	Teléfono	Municipalidad	Teléfono
Naka	504-2555	Asa minami	831-4929
Higashi	568-7711	Asa kita	819-3909

Minami	250-8941	Akiku	821-4910
Nishi	532-0933	Saeki	943-9712

## Fecha límite para declarar renta 15 de marzo (Miércoles)

税の申告は3月15日(水)までに ひろしま市民と市政1月15日号 (P4-5)

### Fecha límite para declarar renta

- Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de reconstrucción, impuesto de residencia, impuesto de donaciones.  
Hasta el 15 de marzo (Miércoles)
- Declaración de impuesto sobre consumo para pequeños negocios · impuesto sobre consumo regional  
Hasta el 31 de marzo (Viernes)



### Consultas acerca de la declaración de renta

#### 1. Declaración de impuesto sobre la renta, impuesto de donaciones, impuesto sobre consumo · impuesto sobre consumo regional

Presente su declaración a la oficina de impuesto de su distrito.

- ※ Visite la página web del Departamento General de Contribuciones para confirmar la oficina de impuesto de su distrito. (Japonés)



【Puesto de declaración de renta NTT Cred Hall】

Si usted vive en Hiroshima Higashi · Hiroshima Minami · Hiroshima Nishi · Hiroshima Kita, Hatsukaichi, Kaita puede declarar en NTT Cred Hall (Aquellos que viven en Hatsukaichi o Kaita también pueden declarar en sus respectivas oficinas de impuesto)

Dirección: NTT Cred Hall (Motomachi Pacela piso 11, Nakaku Motomachi 6-78)

Periodo de atención : desde el 16 de febrero (Jueves) hasta el 15 de marzo (Miércoles)

Horario de atención: de las 8:30 a las 16:00

Horario de consultas: de las 9 hasta las 17:00

Cerrado: Sabados, Domingos, Festivos Nacionales

- ※ Se necesita boleto de ingreso para entrar en el puesto. Los boletos son distribuidos en el mismo día. Es posible obtener el boleto de ingreso por LINE antes de llegar al puesto.  
Cuando se terminan los boletos de ingreso del día ya no es posible entrar. Es posible declarar en el puesto a través de su teléfono inteligente.

Para más información llame al siguiente número

**Oficina de Impuestos** ※ Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales.

Oficina de impuestos	Teléfono	Oficina de impuestos	Teléfono
Hiroshima Higashi	227-1155	Hatsukaichi	0829-32-1217

Hiroshima Minami	253-3281	Kaita	823-2131
Hiroshima Nishi	234-3110	Yoshida	0826-42-0008
Hiroshima Kita	814-2111		

## 2. Declaración de impuesto de residencia

Declare en la Oficina de impuestos municipales de su distrito. La oficina de impuestos municipales se encuentra dentro de la municipalidad.

Para más información llame al siguiente número.

**Oficina de Impuestos** ※Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales.

Oficina de impuesto municipal	Distrito	Sección	Teléfono
Chuou (dentro de la municipalidad de Nakaku)	Nakaku	1ª sección de impuesto municipal	504-2564
	Minamiku	2ª sección de impuesto municipal	504-2751
Toubu (dentro de la municipalidad de Higashiku)	Higashiku	Sección de impuesto municipal	568-7719
	Akiku		
Seibu (dentro de la municipalidad de Nishiku)	Nishiku	1ª sección de impuesto municipal	532-0942
	Saekiku	2ª sección de impuesto municipal	532-1012
Hokubu (dentro de la municipalidad Asaminamiku)	Asaminamiku	1ª sección de impuesto municipal	831-4935
	Asakitaku	2ª sección de impuesto municipal	831-5016

**Salón de impuestos** ※Cerrado sabados, domingos, festivos nacionales.

Salón de impuestos	Teléfono
Minami (Municipalidad Minami)	250-8946
Aki (Municipalidad Akiku)	821-4913
Saeki (Municipalidad Saeki)	943-9716
Asakita (Municipalidad Asakita)	819-3913

## Consultas para personas con dificultades economicas

経済的に困りの人はご相談を ひろしま市民と市政 1月1日号 (P4)

Personas con dificultades economicas pueden hacer una consulta en el Centro de Apoyo a la Vida. Dicho centro realiza un análisis de su situación y toma las medidas necesarias.

### Quienes pueden hacer una consulta en el Centro de Apoyo a la Vida

Aquellos registrados en la ciudad de Hiroshima que tienen dificultades económicas.

※Aquellos que reciben la ayuda publica de subsistencia deben ponerse en contacto con el Sector de Subsistencia de su distrito.

Para más información visite la pagina web del Centro de Apoyo a la Vida o llame directamente a la oficina de su distrito.

[ Pagina web del Centro de Apoyo a la Vida ( Japonés ) ]

Centro de Apoyo a la Vida de cada distrito

Distrito	Teléfono	Distrito	Teléfono
Naka	545-8388	Asaminami	831-1209
Higashi	568-6887	Asakita	815-1124
Minami	250-5677	Aki	821-5662
Nishi	235-3566	Saeki	943-8797



## Colecta de basura el día 21 de marzo (martes) festivo nacional

3月21日(祝・火)の家庭ごみの収集

Programa de colecta de basura el día 21 de marzo (martes) festivo nacional.

- No habrá colecta de basura incinerable, botellas de plástico PET, plástico reciclable.
- Habrá colecta de basura reciclable, basura con sustancias nocivas, basura no incinerable, otros plásticos.

※ Consulte la pagina web de la ciudad de Hiroshima para confirmar como tirar la basura →

Para más información llame al siguiente número:

**Oficina del medio ambiente** 082-504-2220



## Información acerca del COVID-19

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Consulte la página web de la ciudad de Hiroshima para obtener información acerca de la vacuna contra COVID-19.

[ Japonés fácil ] <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Para obtener más información acerca de la vacuna contra COVID-19 llame al siguiente número.

**Centro de llamadas vacuna contra COVID 19 de la prefectura de Hiroshima**

Teléfono 513-2847 Fax 211-3006

※ Atención diaria 24 horas.

※ Idiomas disponibles: Japonés, Inglés, Chino, Vietnamita, Filipino, Coreano, Portugués

**Si usted no habla Japonés y necesita ayuda con el idioma llame a:**

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki

Teléfono: 082-241-5010

E-Mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Horario de atención: Lunes a Viernes de las 9:00 a las 16:00

Cerrado: Sabados, Domingos, festivos nacionales, 6 de agosto, y vacaciones de año nuevo  
(desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero)

Idiomas disponibles: Chino, Portugués, Español, Vietnamita, Inglés, y Filipino  
(Filipino solamente los viernes)